

Table of contents

 <https://doi.org/10.1075/cll.40.toc>

Pages v–xii of

Kwéyòl in Postcolonial Saint Lucia: Globalization, language planning, and national development

Aonghas St-Hilaire

[Creole Language Library, 40] 2011. xv, 316 pp.

© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

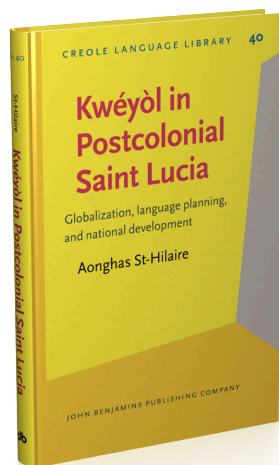


Table of contents

Preface	XIII
CHAPTER 1	
Introduction	1
1.1 Saint Lucia	2
1.2 Other Caribbean territories	3
1.3 Globalization	8
1.3.1 A global lingua franca	9
1.3.2 Regional globalization and common markets	11
1.3.3 Global cultural exchange	13
1.3.4 The emergence of global culture	14
1.3.5 The cross-border movement of people	15
1.3.6 Global pan-cultural cooperation	16
1.3.7 The re-affirmation of national and local cultural identities	17
1.3.8 Urbanization	18
1.4 Language planning	18
1.5 National development	21
1.5.1 Language planning and the economy	23
1.5.2 Language planning and the provision of social goods	24
1.5.3 Language planning and cultural transformation and integration	27
1.6 The unique status of Creole languages	28
CHAPTER 2	
Colonial background	35
2.1 European colonialism in the Caribbean	35
2.1.1 African slavery	37
2.1.2 Emancipation and the European civilizational project	38
2.1.3 Surviving African cultural traits and linguistic influence	40
2.2 Saint Lucia's earliest colonial history	41
2.3 The birth of Saint Lucian Afro-French, Creole culture	43
2.3.1 African component in Saint Lucia's colonial linguistic heritage	44
2.3.2 Coexistence of French and Kwéyòl under the French	44

2.3.3	Early Creole aspects of religion	45
2.3.4	The impact of the French Revolution	45
2.4	The pre-emancipation British colonial era	46
2.4.1	Persistence of French language and culture	46
2.4.2	Inroads by the English language and British culture	47
2.4.3	Early multicultural, multilingual experience	47
2.5	Emancipation and the advent of British civilization	48
2.5.1	The stigmatization of Kwéyòl	49
2.5.2	English-only education	49
2.5.3	The abolition of French and continued links with Martinique	51
2.5.4	Labor shortage and the influx of English-speaking migrants to Castries	51
2.6	The early twentieth century	52
2.6.1	The role of the schools in spreading English	52
2.6.2	Early urban-rural sociolinguistic divide	53
2.6.3	Gains in the knowledge of English	54
2.7	The post-World War II, pre-independence era	54
2.7.1	Overt official hostility toward Kwéyòl	55
2.7.2	Improvements in education, transportation, and communications	55
2.7.3	Early demographic ties with the English-speaking world	56
2.7.4	Social stratification and the demise of Kwéyòl	57

CHAPTER 3

Kwéyòl cultural nationalism	59
3.1	Global trend of decolonization 59
3.1.1	Asia 60
3.1.2	Africa 62
3.1.3	The Caribbean 64
3.2	The beginnings of Saint Lucian Creole nationalism 67
3.2.1	Early public affirmation of Kwéyòl 67
3.2.2	Liberation theology and the organization of pro-Kwéyòl activity 68
3.3	The Folk Research Centre 69
3.3.1	The influence of external ideas on FRC founders 70
3.3.2	The expansion of the FRC mission 71
3.3.3	Focus on the cultivation of Saint Lucian cultural identity 72
3.3.4	Organizational maturation 73
3.3.5	Advocacy and the government 74

3.3.6	A widening, enduring mission	75
3.3.7	FRC member visions	75
3.4	<i>Jounen Kwéyòl</i>	76
3.4.1	Groundwork to promote Kwéyòl and valorize Afro-French, Creole culture	77
3.4.2	Saint Lucia's most popular national holiday	79
3.4.3	Creole Heritage Month	80
3.4.4	Importance for attitudinal change	81
CHAPTER 4		
	An Anglophone country in an English-speaking world	83
4.1	An English-speaking global community	83
4.2	Saint Lucia: A British-modeled, English-speaking country	85
4.3	Regional integration	86
4.3.1	CARICOM and OECS	86
4.3.2	Intra-Caribbean migration	87
4.3.3	Educational exchange	88
4.3.4	Music and regional identity	88
4.4	Saint Lucia and the wider English-speaking world	89
4.4.1	The United Kingdom	89
4.4.2	The Commonwealth	90
4.4.3	Canada	90
4.4.4	The United States of America	91
4.5	Urbanization	95
4.5.1	The collapse of the banana industry and rural-to-urban migration	95
4.5.2	The primacy of Castries	96
4.5.3	Greater Castries opportunities, rural district want and poverty	97
CHAPTER 5		
	The Francophonie and <i>Créolophonie</i>	101
5.1	The Francophonie	101
5.1.1	The Francophone Summits	102
5.1.2	Saint Lucia's participation in the Francophonie	103
5.1.3	The pluricentric nature of French in the contemporary global era	104
5.2	The global <i>Créolophonie</i>	104
5.3	Cultural nationalism in the <i>Créolophonie</i>	106
5.3.1	Haiti	106
5.3.2	Martinique, Guadeloupe, and French Guiana	107

- 5.3.3 Réunion, Mauritius, and the Seychelles 109
- 5.3.4 Dominica 110
- 5.4 The *Créolophonie* as pan-cultural movement 111
 - 5.4.1 The *Comité international des études créoles* 111
 - 5.4.2 The creation of *Bannzil Kréyòl* 111
 - 5.4.3 The dissolution of *Bannzil Kréyòl* 113
 - 5.4.4 French Creole music 114
- 5.5 Saint Lucia and the *Créolophonie* 114
 - 5.5.1 The development of a Kwéyòl orthography 115
 - 5.5.2 Patois-to-Kwéyòl name change 116
 - 5.5.3 The conception of *Jounen Kwéyòl* 116
- 5.6 The *Créolophonie* as inscribed within the Francophonie 116
- 5.7 Cooperation between Saint Lucia and Martinique 118

CHAPTER 6

Government and democracy

121

- 6.1 Postcolonial global trends 122
 - 6.1.1 Asia 122
 - 6.1.2 Africa 123
 - 6.1.3 The Caribbean 125
- 6.2 Saint Lucia's late pre-independence years 125
- 6.3 Early government-backed Kwéyòl language planning initiatives 126
 - 6.3.1 Deliberate attempts to tackle anti-Kwéyòl bias 126
 - 6.3.2 The National Consultation on Education 127
 - 6.3.3 MOKWEYOL 127
 - 6.3.4 Failure to institutionalize Kwéyòl-friendly language planning gains 128
- 6.4 The conservative years 129
 - 6.4.1 Changing political status of Kwéyòl 129
 - 6.4.2 Governmental support of Kwéyòl and the FRC 130
- 6.5 Cultural nationalist views on Kwéyòl in the government 131
 - 6.5.1 Language and democracy 131
 - 6.5.2 Full societal bilingualism 132
- 6.6 The return of active governmental backing of Kwéyòl 133
 - 6.6.1 Semi-officialization of Kwéyòl 134
 - 6.6.2 Greater visible government support 135
 - 6.6.3 Influence of pro-Kwéyòl cultural nationalist ideas 136
 - 6.6.4 The return of the UWP 138
- 6.7 Saint Lucian attitudes toward governmental use of Kwéyòl 138

CHAPTER 7

Literacy, the schools, and higher education 141

- 7.1 Global postcolonial trends 142
 - 7.1.1 Asia 143
 - 7.1.2 Africa 145
 - 7.1.3 The Caribbean 147
- 7.2 Kwéyòl corpus planning gains 148
 - 7.2.1 Kwéyòl dictionaries 149
 - 7.2.2 Kwéyòl grammars 150
 - 7.2.3 Written materials in Kwéyòl 150
- 7.3 Literacy 152
- 7.4 The schools 154
 - 7.4.1 Early attempts to formalize Kwéyòl as a language of instruction 155
 - 7.4.2 Greater tolerance of Kwéyòl on school grounds 157
 - 7.4.3 Renewed efforts to promote Kwéyòl as an instructional language 158
 - 7.4.4 The pro-Kwéyòl activists 158
 - 7.4.5 Experimental usage of Kwéyòl in the schools 160
- 7.5 Saint Lucian attitudes toward the use of Kwéyòl in the schools 161
- 7.6 Challenges to expanding the use of Kwéyòl in the schools 164
- 7.7 Higher education 166

CHAPTER 8

The mass media 169

- 8.1 Global postcolonial trends 170
 - 8.1.1 Asia 171
 - 8.1.2 Africa 172
 - 8.1.3 The Caribbean 174
- 8.2 The printed media in Saint Lucia 176
- 8.3 Television 178
- 8.4 Kwéyòl language radio broadcasting 180
 - 8.4.1 Early development of Kwéyòl radio broadcasting 181
 - 8.4.2 Expansion of Kwéyòl radio programs 182
 - 8.4.3 The role of government-owned Radio Saint Lucia 182
 - 8.4.4 The FRC's involvement 183
 - 8.4.5 *Jounen Kwéyòl* 184

- 8.5 Radio and the *Créolophonie* 185
 - 8.5.1 The Dominican connection 186
 - 8.5.2 Music from the French West Indies 186
 - 8.5.3 Haitian music 187
- 8.6 Pro-Kwéyòl activist involvement in radio 188
- 8.7 Attitudes toward the use of Kwéyòl on the radio 189

CHAPTER 9

The changing status of Kwéyòl 193

- 9.1 A view from the pro-Kwéyòl cultural activists 194
 - 9.1.1 Social class, education, and international experience 194
 - 9.1.2 Language background and knowledge 197
 - 9.1.3 Factors facilitating the promotion of Kwéyòl 199
 - 9.1.4 Perceived changes in attitudes toward Kwéyòl 200
 - 9.1.5 Perceived changes in patterns of language use 203
- 9.2 Language knowledge and use within the general population 204
- 9.3 Attitudes toward Kwéyòl within the general population 207

CHAPTER 10

The enduring attraction and assimilative power of English 211

- 10.1 Persistence of negative attitudes toward Kwéyòl 212
- 10.2 The assimilative draw of globalization 214
 - 10.2.1 The insignificance of Kwéyòl vis-à-vis the global economy 214
 - 10.2.2 The evaporation of international funding for pro-Kwéyòl projects 215
- 10.3 Knowledge and use of English within the general population 215
 - 10.3.1 Vernacular English of Saint Lucia 216
 - 10.3.2 Influence of English on Kwéyòl 217
- 10.4 Attitudes toward English within the general population 218
 - 10.4.1 Perceived need to improve quality of Saint Lucians' English 219
 - 10.4.2 English universally important for children to learn 220
 - 10.4.3 English valued for global communication and opportunity 221
- 10.5 Perceptions of sociolinguistic change 222

CHAPTER 11

The role of French in the nation 231

- 11.1 Saint Lucia's French heritage and ties with the French Caribbean 232
 - 11.1.1 Informal ties 233
 - 11.1.2 Efforts to advance regional integration through language 235

11.2	France's interest in and cooperation with Saint Lucia	236
11.2.1	French to facilitate deeper Franco-Saint Lucian ties	237
11.2.2	The expansion of French in the schools	239
11.3	Pro-Kwéyòl activist perceptions on pan-cultural cooperation	240
11.4	Pan-cultural connections and identities	243
11.4.1	Martinique versus Barbados	243
11.4.2	Haiti versus Jamaica	244
11.4.3	France versus England	244
11.4.4	Awareness of Saint Lucia's linguistic affiliations	245
11.5	Knowledge and use of and attitudes toward French	246

CHAPTER 12

Conclusions and language planning implications		251
12.1	The impact of globalization	251
12.2	Language death	253
12.3	Language planning and policy tried and implemented elsewhere	255
12.3.1	The <i>Créolophonie</i>	256
12.3.2	Aruba, Bonaire, and Curaçao	258
12.3.3	Paraguay	259
12.3.4	The United Kingdom: Scotland and Wales	261
12.3.5	The United States and Canada: Louisiana and Quebec	264
12.4	Implications for Saint Lucian language planning	269
12.4.1	Government	269
12.4.2	Education	271
12.4.3	The mass media	275
12.4.4	Other domains	277
12.4.5	French and other languages	279
12.5	National development	281

References	283
Index	305

